



ISSN 2341-3719

LUGAR DE EDICIÓN: MADRID

EDITORIA: TAKE AWAY PROCESS



DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN: Olga Isla

EQUIPO DIRECTOR: Eva Iglesias y Laura Glez. Villanueva

EQUIPO COLABORADOR: A.C. ENTRESijos (Esther Perruca e Yván Ortiz), INTERCAMBIADOR ACART (Juan García y Marta Goro) y Dora Román Gil

NOTA INFORMATIVA

#TAP magazine es una revista digital [in process] de arte contemporáneo, que se edita bimestralmente con el objetivo de dar a conocer a artistas de cualquier ámbito, comisarios, espacios, iniciativas, colectivos, críticos ... que se desarrollan o nacen en Madrid al margen de las Instituciones.

¿Tienes interés por participar en la revista?, ... envíanos tu propuesta y nos pondremos en contacto contigo.

e-mail: takeawayprocess.artist@gmail.com



IMAGEN PORTADA

autor/ Víctor Royás

Artista visual contemporáneo

Fotografía digital

www.victorroyas.com

ÍNDICE

3 convocatorias artistas, Olga Isla

¿Se puede vivir del arte? Verónica Márquez a través de sus autorretratos, Dora Román

"Remembranza", Rosa Cid

Joshua Sassmannshausen (ale), Alessandro Marchi (ita) y Raimon Sibilo (hol),

Intercambiador Acart

#TAP magazine, in process, in progress

Sin contenido

Sin contenido

Sin contenido

3 CONVOCATORIAS ARTISTAS

ZUMO DE VÍDEO

Sesiones mensuales de vídeoarte-coloquio (participación gratuita).

La nueva temporada 2015-2016 se celebrará mensualmente en el ESTUDIO A [calle Amparo, 88 de Madrid (Lavapiés)]. Comenzaremos el próximo miércoles día 23 de septiembre a las 19h.

La convocatoria está ABIERTA.
Envía tu vídeo a:
takeawayprocess.artist@gmail.com

+info:
www.takeawayprocesscontemporaryart.com
microproject 9



layer_TEXT project

TAKE AWAY PROCESS promueve esta CONVOCATORIA ARTÍSTICA (hasta el 10/9/15) en colaboración con Carlos Miguel Fernández Soto (creador de layer_TEXT), Gonzalo Castellero (poesía), El Manicomio y una Galería de Arte o Espacio Artístico (pendiente de determinar).

¿Qué intenta layer_TEXT?
“...trata de abrir un nuevo universo artístico y expresivo sobre el que sabremos de antemano, se encierra un mensaje preciso y concreto ...” Carlos M. Fernández Soto

Pueden participar artistas de CUALQUIER DISCIPLINA (artes escénicas, vídeo, música, fotografía, escultura, pintura ...). Envío de dossier o enlace a web del artista a: takeawayprocess.artist@gmail.com, asunto: layer_TEXT. Las PLAZAS están LIMITADAS.

Bases convocatoria / +info:
www.takeawayprocesscontemporaryart.com
microproject 10



3 CONVOCATORIAS ARTISTAS



I JORNADA VIDEOARTE EL ESCORIAL

¿QUÉ ES?

Take Away Process, en colaboración con Dora Román y la Escuela De Teatro y Cine Medinacelli (c/ Duque de Medinacelli, 5 -San Lorenzo de El Escorial), organiza esta I Jornada de videoarte que tendrá lugar el próximo día 1 de octubre desde las 11h hasta las 19h.

Participarán colectivos, artistas, gestores ... (Acelerador de Artistas, Art In Progress, El Manicomio, Intercambiador Acart, Picuet Gallery, Sin Ánimo de Nombre, The Art Boulevard, Videoartistas Asociados y Zumo de Vídeo), con la intención de compartir y difundir esta disciplina artística en El Escorial y su entorno próximo, donde existe una comunidad artística importante.

Será un día de videoarte intenso. Los colaboradores presentarán sus proyectos y una selección de piezas de videoarte. Contaremos con la presencia de videoartistas, quienes expondrán sus piezas artísticas. TODOS, incluido el público asistente, estamos invitados a participar en los debates y ser parte de los coloquios.

La asistencia será gratuita, previa inscripción por mail (takeawayprocess.artist@gmail.com). El número de plazas está limitado para favorecer la participación.

+info: www.takeawayprocesscontemporaryart.com
microproject 11

Olga Isla
www.takeawayprocesscontemporaryart.com

¿SE PUEDE VIVIR DEL ARTE?

VERONIKA MARQUEZ A TRAVÉS DE SUS AUTORRETRATOS



Fotografía: *Piedra* (cortesía de Veronika Marquez)

Veronica Marquez es una fotógrafa, videoartista y performer nacida en Uruguay que actualmente vive y trabaja en Madrid. Ha mostrado su obra en exposiciones individuales y colectivas de España, Inglaterra, Alemania, USA y Latinoamérica, siendo seleccionada para diversas residencias internacionales como Stephen Cohen Gallery (Los Angeles) en 2010 y logrando premios como el Metrópolis/Madact en 2010 y el Libro Latinoamericano de Autor en 2012.

Dora Román: *Una definición como artista de Veronika Marquez*

Veronika Marquez: Para mi el arte es una manera de canalizar y de contar, una forma de vida que a través de técnicas como la fotografía, el video o la performance me permite expresar mis proyectos y lo que me va pasando.

D.R.: *¿Por qué siempre te retratas a ti misma ¿eres tu mejor modelo?*

V.M.: Me he especializado en autorretrato de forma natural pues como todo en mi vida nada fue planeado. En un primer momento estuve

vinculada al teatro y la danza y la fotografía no estaba entre mis ideas. Cuando estudié en Buenos Aires hacía más periodismo de calle, empecé haciendo fotografía periodística y ya sentí que me gustaba mucho aunque el verdadero click vino cuando viajé a Turquía a hacer un trabajo sobre las mujeres (*Turquía*) y sentí que las invadía, me pareció que en una semana no podía conocerlas bien y fui como mimetizándome de alguna manera con ellas, estuve con el burka y en algunas mezquitas, y fue un trabajo no tanto performático como de experimentación para mí, y esta serie me hizo pensar en ir en la fotografía por otros caminos. Más tarde, en *Camila* donde trato la prostitución, que es un tema personal, viendo el trabajo de otras mujeres no me sentía identificada y como me encontraba en un momento en que ni quería caer en un cliché ni utilizar a compañeras vi que tenía que ponerme yo, que si alguien debía dar la cara tenía que ser yo misma. Así fueron surgiendo otros trabajos y ahora me parecería raro si no lo hiciera de esta forma. Hay muchos temas y fotógrafos que me interesan y cómo resuelven sus obras pero es como que yo tengo ya mi línea y así, de forma muy práctica pienso cuando quiero contar algo ¿qué tengo? ¿qué sé hacer?, pues cuento con mi persona y con tales técnicas y si algo no lo sé hacer busco el modo de aprenderlo.



Fotografía de la serie *Turquía* (cortesía V.M.)

D.R.: *¿En Turquía trabajabas para algún medio?*

V.M.: No, hacía trabajos que publicaban en Uruguay o Buenos Aires como "free lance". Turquía me interesó mucho porque la mujer era tan diferente de donde yo venía, tan sorprendente la variedad de mujeres que había en una misma sociedad, en la misma calle te podías encontrar muchos contrastes....

D.R.: *Dices que llegaste tarde a la fotografía ¿cómo fue?*

V.M.: Desde niña sentí curiosidad por el arte pero en mi familia nadie tiene que ver con él ni les interesa, y decir que ibas a vivir de esto no se entendía; de hecho una de las causas por las que dejé mi casa fue porque quería hacer artes escénicas. Estuve más relacionada con lo que tiene que ver con la danza contemporánea y el teatro y luego de grande, casi por casualidad, me topé con una cámara y empecé a sacar fotos. Y un día la gente te dice ¿por que no seguís con esto? Me costó mucho pensar que podía ser fotógrafa, empecé en una escuela de Buenos Aires una carrera de cuatro años que tenía doble formación, una clásica en blanco y negro y otra de foto-reportaje, de trabajo de calle; eran dos versiones totalmente diferentes y también seguía con la danza en aquella época. Luego me vine a Madrid a hacer un máster, hace unos ocho años y desde entonces siempre estoy como aprendiendo, siento que debe haber una etapa de investigar, de conocer herramientas de las que puedes sacar algo, tengo un montón de programas porque siempre me gustó saber hacer yo misma las cosas aunque a veces sea más fácil que las haga otra persona. De la fotografía pasé al video, a la edición, luego al "mapping" y casi siempre veo algo nuevo que me interesa y voy descubriendo. Y físicamente hago "pole dance" y según el proyecto vuelvo a retomar la danza contemporánea.

D.R.: *¿Qué te inspira a ti?*

V.M.: La vida misma en realidad... No sé, si bien a veces hablo cosas de mí también miro a los demás; es como que cada uno puede tener diferentes personalidades, como que hay varias versiones de una misma. Me gusta esa especie de juego en que hoy soy una y mañana puedo ser otra persona. Yo me fui del Uruguay bastante joven, he vivido en distintos lugares y pienso que si hubiera nacido en otro sitio no hubiese sido igual; la sociedad, el ambiente, todo lo que te rodea te condiciona mucho y según las historias puedes tomar otras opciones, otros caminos. Creo que sería bueno que todo el mundo se tomara su tiempo como para conocerse, yo incluso, al trabajar con autorretrato, tengo diálogos intensos conmigo misma.



Fotografía de la serie *Nueva York* (cortesía de V.M.)

D.R.: *Hace unos meses has vuelto de Nueva York, donde pasas algunas temporadas ¿qué tal por allí? ¿Donde prefieres vivir?*

V. M.: Bien, había ido un poco por el tema de residencia de artistas de allá y fijar nuevos contactos, y aunque me encanta la ciudad una de las cosas por las que no me decido ahora a irme es el frío; el invierno me parece muy largo e incluso trato siempre de irme a Latinoamérica para acortarlo. Quizá si tuviera otro clima ... de hecho había pensado quedarme allí tres meses y luego ir a Los Ángeles pero es complicado, en Nueva York tengo mi historia armada pero en L.A. sería como empezar de cero, aunque allí hay muchos amigos, y tampoco es una ciudad que me encante, porque es imprescindible moverse en coche y a mi me gustan las ciudades que puedes caminar. Hoy por hoy Montevideo me atrae más que N.Y. porque al vivir ahora en este lugar desde la distancia lo veo de otra manera. Montevideo es una ciudad de contrastes, latinoamericana, europea y americana a la vez, hay como una mezcla, al llegar allí la primera semana es un choque, desde cómo hablan hasta un montón de detalles pequeños, pero hoy estoy en un momento de valorarla, quizá volvería a vivir allí, le veo muchos aspectos positivos como la tranquilidad de la gente; pero a la vez al ser uruguayo todo lo que pasa al Uruguay a nivel de problemas me afecta y

como tiene que ver con muchos conflictos personales, alejarme me hace estar más tranquila también. N.Y. es totalmente diferente, es como verlo todo desde otro lado, como un lugar más relajado en el que no me involucro tanto, que es lo que me gusta de viajar y estar en otros lugares. Ahora quiero quedarme acá, en Madrid, donde acabo de trasladarme a Lavapiés.

D.R.: *Para un artista Montevideo tiene que ser un mundo más cerrado*

V.M.: Sí, es uno de los motivos por los que estoy en Madrid, aunque luego es más fácil destacar. Prefiero ser anónima, ir por la calle y que no te conozcan y allá me parece que es todo tan chiquito que al poco tiempo se conocen todos y eso la verdad no me gusta mucho, prefiero ir por los lugares de forma más independiente...

D.R.: *¿Hay diferencia a la hora de considerar a los artistas entre los mercados que conoces?*

V.M.: Son totalmente diferentes. En Latinoamérica no sé si hay un verdadero mercado; aunque hay muchos artistas es más fácil destacar porque aquí hay mucha gente haciendo cosas buenas y allá en Buenos Aires, Montevideo ..., la gente también hace cosas pero se me queda un poco clásico. Últimamente también me sorprende, pero tampoco puedo hablar demasiado porque ahora estoy más vinculada con esta parte que con aquella. Creo que el mejor lugar es Nueva York, donde al decir que eres artista hay una valoración muy grande, la gente admira tu trabajo y te motivan para estar allí y te apoyan e incluso hay un permiso de residencia especial para artistas pues te consideran como una persona con características especiales. Me parece un buen lugar para trabajar pero lo que no me gusta mucho es su forma de pensar el arte, dan mucha prioridad a lo que quiere decir tu obra, a lo que quieres transmitir, han separado mucho la producción de lo

teórico y esta parte la destacan mucho. También por otro lado hacen un arte como divertido, un arte que no implica y que parece por tanto más banal, aunque obviamente hay de todo.

D.R.: *Veronika te baila un tango, Once a week, Santoral de sábado, son algunas de tus obras. La última cena, me pareció un gran trabajo a nivel técnico y de revisión del tema religioso ¿qué puedes contarnos?*



Fotografía *La última cena* (cortesía V.M.)

V.M.: Es un trabajo con el que estuve bastante tiempo desde que surgió la idea inicial. Era una imagen que me hacía recordar mi infancia porque en mi casa teníamos un póster y mi madre me contaba muchas historias de la vida de Jesús a través del cuadro, historias que yo no entendía y que me causaban un poco de nervios pues era difícil para mí como niña entender cómo era que le iban a matar y él estaba tan tranquilo, pero el personaje siempre me causó como paz, parecía un tío molón... Y quería hacer algo con esa foto, era mi favorita, hasta que un día surgió el click y pensé poner a mis "chicas" en *La última cena*, así que fui recogiendo "personitas" de otras fotos y fui componiendo la mesa haciendo un equilibrio entre colores, entre puro e impuro, entre personalidades, y también hay personajes de mi vida, la novia vestida de rosa, porque yo me casé así, una mezcla de realidad y de ficción. Fui revisando mis personajes como si fuera un casting, ésta me sirve, ésta también.

D.R.: *Y un Cristo que era la imagen más pura y más neutra, un Cristo que eras tú con la cabeza rapada y haciendo un guiño a tu país bebiendo mate.*

V.M.: La idea de raparme venía de un año antes, creé un video donde hay un rapado que era como el nacimiento de otro personaje y ambos trabajos se conectaron, no sé cómo, pero de forma natural, lo pensé como algo absolutamente técnico. Y luego estuve rapada un par de años y me parecía lo más normal, ahora lo pensaría más pero entonces tenía un fin para hacerlo.



Veronika Marquez en uno de sus trabajos (cortesía de la artista)

D.R.: *Continúa con La cena, por favor*

V.M.: Se compone de cuatro trabajos diferentes: una gran fotografía, un libro fotográfico, un video y una performance. Los montajes del video a nivel técnico me llevaron mucho tiempo; después de aquello todo me parece más fácil pero estuve como dos años retocando muchas horas, con mucha paciencia, había miles de montajes en los que trabajaba durante un par de horas al día incluso cuando viajaba. Al final resultó muy largo y había que reducirlo, sobraba casi un año de trabajo así que hice una pausa y después, en dos meses, en una residencia de artista en Nueva York, en la paz y en la naturaleza, lo corté. Después de tantas horas sentada en el ordenador surgió la performance de *La última cena de Veronika Marquez*, con una directora de teatro uruguaya de la que me gustaba mucho su forma de trabajar, Mariana Wainstein, y le planteé que quería hacer algo escénico, en contacto con el público, y así poco a poco los personajes tomaron vida real y resultó un trabajo superinteresante.

D.R.: *¿Y Camila?*

V.M.: *Camila* es una serie fotográfica en la que represento a dos amigas en un espacio como de calma y luz, y que si no fuera acompañada del texto ni imaginas lo que representa. *Camila* era el nombre con el

que yo trabajaba de prostituta, y hoy es un personaje de los míos. Ha pasado tiempo, se mezcla en la memoria y el hecho de querer contar esa parte de mi vida como lo hago supone la aceptación de una etapa importante por las experiencias vividas. Fue una decisión que tomé y que asumo, recurrí a ello por ayuda económica, nadie me obligó, y aunque no sé si fue la mejor opción soy una persona muy positiva y aquello me permitió dar un salto y salir del sitio que quería.

D.R.: *¿Ser artista vino después?*

V.M.: Entre medias, cuando estaba trabajando teníamos mucho tiempo libre y hacía muchas fotos, pero luego las tiré porque no quería que mi familia las viera. Lo tiré todo y a veces me da pena pero son de gente a la que no he vuelto a ver y no podría mostrarlas, siempre estaría con ese dilema porque respeto mucho la intimidad de mis compañeras.

D.R.: *Y por último ¿se puede vivir del arte?*

V.M.: Es una combinación bastante compleja de muchas cosas. A veces cuando he terminado una exposición ha venido a buscarme gente de empresas para que les haga un video, otras doy clases de "pole dance", de fotografía, de photoshop; en los proyectos siempre trato de buscar financiación con idea de gastar lo menos posible y también tengo una galería en Berlín que es con la que vendo fotos. En general trato de moverme bastante libre y el trabajo va saliendo y me van invitando a distintos eventos; ahora he estado en Arlès haciendo unas entrevistas, el año pasado fui allí con la performance y conseguí una residencia de artista en Noruega, la *Halsnøy Kloser Artists in Residence*, en una pequeña casita en una isla cerca de los fiordos, donde he hecho un trabajo que estoy terminando y que se llama *Todas las putas van al cielo*, una serie de imágenes en movimiento, también de autorretrato, que viene de una frase de mi infancia que mi madre me dijo en Montevideo un día que vimos a esas mujeres muy coloridas y alegres a las que yo con seis o siete años miré con extrañeza sin saber lo que eran, pero que me parecieron alegres y bonitas aunque me las figuraba un poco malas. Creo en la esencia y la energía de las cosas y asocio el dios de las creencias familiares con la naturaleza, así que cuando me fui a esta residencia me pareció el lugar perfecto, el paraíso, y me imaginaba que esas mujeres cuando morían iban al cielo y allí se mezclaban con otras mujeres, estando tranquilas y felices porque habían dado mucho placer y la naturaleza se lo devolvía.

doraromangil@hotmail.com

www.doraroman.com

@doraromangil

I

Me dijo mi hermano -tal noche como hoy- :
- “Lo encontró ahorcado su hermano” .
Y se echó a llorar.



II

¿Cuántas veces pensé? - imprudente de mí - ¡Atrévete! Creía que le faltaría arrojo.

REMEMBRANZA

Inteligente,
necio,
incauto,
arrogante,
insolente,
generoso,
imprudente,
cariñoso,
valiente,
tenaz, cobarde,
egoísta, adorable,
indescriptible,
vulnerable;
así era él.

MEMORABLE

III

Gracias, hermana.

¡Dios! ¿Cómo dos palabras pueden herir tanto?

¡Son dos sables!



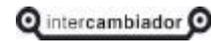
IV



Fotografía: Archivo

Se adorna con mi panamá, hace abuso de mi cámara, y con mi estilográfica desliza estas notas...
La lunática de mi hermana usurpa, ahora, mi espacio para aliviarse -dice- del suyo.
No he podido negarme, no me quejo; a fin de cuentas ¡Estoy muerto!

Texto y fotografía:
Rosa Cid
<http://rosacid.com/>
rcid@infoarchivo.com



Intercambiador ACART (Asociación Cultural, Atelier y Residencia Temporal) entrevista a los artistas en residencia.

Joshua Sassmannshausen - Alessandro Merchi - Raimon Sibilo

Entrevista a Joshua Sassmannshausen (Alemania)

Interview to Joshua Sassmannshausen (Germany)

INTERCAMBIADOR ACART

1_ Para empezar, ¿de dónde vienes y cuándo empezaste a interesarte por el arte?

To begin with, Where do you come from and when did you become interested in art?

JOSHUA SASSMANNSHAUSEN

Nací en 1983 en Ankum, una pequeña ciudad al norte de Alemania. Ahora vivo y trabajo en Hamburgo, Alemania. Cuando tenía unos 10-11 años, un amigo me llevó a pintar Graffitis en las calles de mi ciudad. Creo que fué entonces cuando empecé a interesarme en "arte". Comencé pintando y luego hice otras cosas con collages y fotografía.

I born 1983 in Ankum, a small town in the north of Germany. At the moment i live and work in Hamburg, Germany. When i was around 10-11 year 's, a friend took me to make Graffiti in the streets of my hometown. I think then i get interested in "art", i start to draw and later i did a lot with collages and photography.

IA 2_¿Cómo definirías tu trabajo?

How would you define your work?

JS Me gusta construir cosas, esculturas, objetos, instalaciones. Suelo jugar con la ironía y el sarcasmo. Hacer sonreír a la gente mientras ven mi trabajo me parece lo mejor. Cambio los significados de las cosas cotidianas, hago mezclas y modifico el significado natural. Me encanta la palabra "mixed media", creo que mi trabajo y yo mismo encajamos perfectamente con ella.

I like to build things, sculptures, objects, installations. I play and work mostly with irony and sarcasm. To make people smile while they

see my work, that's the best. To switch meanings and normal things, i try to mix it up and turn it a different way. I like the word "mixed media", i think my work and myself perfectly fix together with it.

Vine a Madrid para entrar en la escena artística de esta ciudad y ver como puedo trabajar en otro espacio, en otra cultura y con otros artistas

IA 3_ Cuéntanos brevemente el proyecto por el que has venido y si ha cambiado durante tu estancia.

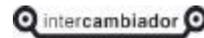
Tell us briefly about the project which are you currently working on and if it has changed during your stay here.

JS Vale. Aquí en verano hay mucho sol. He paseado por la calle, he atravesado distintos lugares por toda la ciudad. Muchas sombras, luces y reflejos. Empezó a gustarme todo ello y llevé a cabo algunas piezas. Tras un tiempo me sumergí en la luz, la sombra, los brillos y reflejos. Jugando con colores fluorescentes, piezas geométricas y con el espacio. Añadiendo y quitando espacio y cosas, dándoles la vuelta. La luz y los reflejos en la ciudad/en el país son muy distintos de los que estoy acostumbrado. Creo que el cambio de metrología ha cambiado o es distinto de lo "normal".

Okey, here during the summer period there is a lot of sun. I walked around the streets, crossing places and the city. A lot of shadows, light and reflections. I started to like it, and tried out some works. After a while i dipped into the light, shadow, shinings and reflections. I played with fluorescent color 's, geometric 's pieces and space. Add and remove space and things, turn them around. The light and reflections in the city/ country are different than my normal surroundings. I think the metrological change, changed



Exposición *Dark Clearing* en La Quinta del Sordo del 23 al 26 de Julio 2015 en Madrid



IA 4_¿Por qué Madrid?

Why Madrid?

JS Unos amigos míos comenzaron una red artística aquí en Madrid. Solicité la residencia para entrar dentro de la escena artística de esta ciudad. Y saber como puedo trabajar en otro espacio, otra cultura y con otros artistas. Tras finalizar mis estudios he estado trabajando entre semana, y creo, y estoy convencido, de que es bueno adentrarse en un ambiente nuevo y una escena artística diferente.

Friends of me starting a network here in Madrid. I apply for a residence, to get into the artscene here. Get knowledge about how i will work in a different area, culture and other artists. After my study and now being in the “business” and my weekday in Hamburg, i hope and think it’s good to dip in a different environment and art scene.

IA 5_¿Has realizado otras residencias artísticas? ¿Qué destacarías de tu experiencia en ellas?

Have you ever made an other artist residencies? What would you highlight about your experience there?

JS En realidad esta es mi primera residencia...
This is actually my first residence...

IA 6_¿Cómo valoras tu experiencia en Intercambiador?

How would you value your experience in Intercambiador?

JS La casa, el taller y el espacio de exposición son geniales, no muy „fancy“. Vives y trabajas junto con otros artistas. Intercambiador es un proyecto muy joven, una especie de principiante en la escena artística madrileña, pero hacen un buen trabajo y cosas que están muy bien. Por mi parte creo que están bastante bien conectados en la ciudad. La comunicación funciona bien, me ayudaron en todo tipo de situaciones, preguntas y cosas lo mejor que pudieron.

The house, atelier and the exhibition place are great, not too „fancy“. You live&work together with the other artists. Intercambiador is a quite young project, a rookie in the Madrid art scene, but they make nice and good work. For my part,

there are quite good connected in the city. The communication runs well, they helped me in all situations, questions and stuff so good they could.

IA 7_Según lo que conoces hasta ahora ¿Qué opinas de la escena artística madrileña?

Regarding with what you know so far, What do you think about the art scene in Madrid?

JS Estuve un periodo muy corto, tan solo un mes. Traté de visitar lo más que pude. Hablé con muchas gente e intenté buscar lugares nuevos. Hay mucho que hacer “la gente está hambrienta” y quiere producir buen arte y cultura. Quizás sólo pude ver un 10% pero de muy buena calidad, además de mucho trabajo y gente a mi alrededor.

I had just a short period there, just a month. I tried to visit much as I could. Spoke to a lot of people and tried to find nice places. There is a lot going on , „the people are hungry“, they want to produce nice art/culture. Maybe i just saw 10%, but i was good quality and a lot of good work/people around me.

IA 8_¿Qué otros proyectos tienes en estos momentos en mente?

Which other projects do you have now in mind?

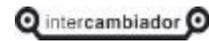
JS Volveré a Hamburgo. Un grupo de amigos y yo comenzamos en agosto un proyecto en Osnabrück, Alemania. Estamos invitados en septiembre al festival de arte Zqaltubo en Georgia. En 2016 también nos han invitado a una residencia artística en Berlín durante dos meses. De veras tengo muchas ganas de hacer nuevos proyectos, exposiciones y de nuevos contactos en general.

Then i will go back to Hamburg, a collective of friends and me, we starting in August a project in Osnabrück, Germany. In September we get invited to Zqaltubo art festival in Georgia. In 2016 we also get invited for a 2 month residence in Berlin, Germany. I really looking forward to new projects, exhibitions and the network in general.

joshuasassmannshausen.com



Inauguración de *Dark Clearing*. En el centro Joshua Sassmannshausen. A su alrededor parte del equipo de Intercambiador ACART, amigos y visitantes de la exposición.



**Entrevista a Alessandro Marchi
(Italia)**
**Interview to Alessandro Marchi
(Italy)**

INTERCAMBIADOR ACART

1_ Para empezar, ¿de dónde vienes y cuándo empezaste a interesarte por el arte?

To begin with, Where do you come from and when did you become interested in art?

ALESSANDRO MARCHI

Soy de Italia pero he vivido de forma un poco nómada en los últimos 10 años viajando y viviendo en distintos países. Últimamente he estado viviendo más en Noruega. Estudié ingeniería pero me ha interesado el arte desde el instituto. Mi mayor interés durante muchos años ha sido la fotografía y en los últimos 10 años me he sentido cada vez más comprometido con ella hasta el punto de tener que dejar mi trabajo como ingeniero para dedicarme exclusivamente a la fotografía y al arte. O al arte a través de la fotografía.

I come from Italy, and have been a bit nomad in the last 10 years, travelling and living in different places. Lately I have been more living mostly in Norway. I studied engineering and became interested in art since high school. My main interest has been photography for many years and in the last 10 years I got more and more engaged with it which led to leave my engineering job in 2013 to fully dedicate myself to photography and art. Or art through the access gate of photography.

Creo que la escena artística es muy activa y extensa, con muchas cosas aún por descubrir. Confío que con el reciente cambio político, la cultura se considere un valor importante en la sociedad.

IA 2_ ¿Cómo definirías tu trabajo?

How would you define your work?

AM Soy muy observador, me interesa la recopilación de paisajes alterados por la mano del hombre.

I'm an observer, I'm focused on collecting human altered landscapes.

IA 3_ Cuéntanos brevemente el proyecto por el que has venido y si ha cambiado durante tu estancia.

Tell us briefly about the project which are you currently working on and if it has changed during your stay here.

AM Vine aquí con la idea de proponerme un reto. Decidí hacer un libro cada día en el periodo de un mes como grabación de mis exploraciones urbanas. Me quedé atrapado en esta idea original de que era más un lienzo en el que los contenidos han ido apareciendo por la historias y cosas que he vivido que lo que realmente he desarrollado y han visto mis ojos durante mi estancia en Madrid. Durante mi residencia decidí alargar mi estancia para trabajar en la segunda parte del proyecto. Si la primera parte es un archivo en bruto de mi deambular, la segunda está específicamente centrada en la creación de un cuerpo de trabajo que gira en torno a los paisajes alterados por el hombre, y en concreto en las zonas comunes alteradas por el hombre.

I came here with the idea of taking a self imposed challenge. I decided to make a book a day for a period of a month as a record of my urban explorations. I stuck to this original idea which was more a canvas on which the contents have been coming from the things and stories that naturally unfolded by my eyes during my stay in Madrid. During my stay I decided to extend my stay to work on a second part of the project. Where the first part is a raw record of my wanderings, the second part is focused specifically in creating a body of work that revolves around the man altered landscapes, and specifically the man altered common areas.

IA 4_ ¿Por qué Madrid?

Why Madrid?

AM Tras vivir muchos años en países no latinos como Kazajistán, Noruega, Holanda o Croacia, sentí la necesidad de ir a un lugar más cálido. Además, Madrid ha estado en el punto de mira en los libros del renacimiento, lo cual despertaba mi interés en venir y ver la escena desde cerca. Por último y no por ello de menor importancia, quería estar en un país donde entendiera el idioma.



Exposición *Variables Ocultas* en Espacio Trapezio del 3 de Julio al 30 de Agosto 2015 en Madrid



Conferencia de Alessandro Marchi en Espacio Trapezio

After living for many years in non latin countries such as Kazakhstan, Norway, Holland, Croatia I felt the need to go to a warmer place. Furthermore Madrid has been on the spotlight of the photobook renaissance which made me interested in coming and seeing the scene from up close. Last but not least I wanted to be in a country where I understand the language.

IA 5_ ¿Has realizado otras residencias artísticas? ¿Qué destacarías de tu experiencia en ellas?

Have you ever made an other artist residencies? What would you highlight about your experience there?

AM Esta es mi primera residencia artística.
This is my first artist residence.

IA 6_ ¿Cómo valoras tu experiencia en Intercambiador?

How would you value your experience in Intercambiador?

AM Ha sido una muy buena experiencia en muchos niveles. Lo primero de todo a nivel humano, Marta y Juan ponen mucha pasión en lo que hacen siendo la estancia muy especial. Segundo, los otros artistas que he conocido aquí han sido unos compañeros, amigos y una fuente

de inspiración maravillosa. Tercero, el cambio de entorno me ha dado mucha inspiración y energía para producir obra nueva y estoy de veras muy contento con el resultado.

It has been very good on many levels. First of all on a human level, Marta and Juan they put a lot of passion on what they do making the stay very special. Secondly, the other artists I met here have been wonderful companions, friends and inspiration. Thirdly, the change of environment gave me a lot of inspiration and energy to produce new work and I'm happy with the results.

IA 7_ Según lo que conoces hasta ahora ¿Qué opinas de la escena artística madrileña?

Regarding with what you know so far, What do you think about the art scene in Madrid?

AM Creo que es muy activa y extensa, con muchas cosas aún por descubrir y con la esperanza de que se abra un nuevo horizonte gracias al cambio político reciente donde la cultura sea considerada un valor importante en la sociedad.

I think it's vibrant and extended with a lot of things still to discover and a hopefully bright horizon as the political power just changed to direction that consider culture an important value of our society.

IA 8_ ¿Qué otros proyectos tienes en estos momentos en mente?

Which other projects do you have now in mind?

AM Tras finalizar esta residencia, volveré a Noruega a trabajar en un libro que se llama "Propiedad del oro negro" en una ciudad que se llama Stavanger, y que es la capital de las exploraciones petrolíferas del mar del Norte. Este trabajo será posible gracias a un premio noruego que he ganado.

After the end of this residency I'll go back to Norway to work on a book called "Black Gold Real Estate" on a town called Stavanger which is the capital of oil explorations in the north sea. This work will be possible thanks to a Norwegian grant I won.

alessandromarchi.com



El artista italiano Alessandro Marchi presentando su exposición frente a la prensa



Conferencia en la Universidad CES Felipe II, Aranjuez (Madrid)



Entrevista a Raimon Sibilo (Holanda)

Interview to Raimon Sibilo (Holland)

INTERCAMBIADOR

1_ Para empezar, ¿de dónde vienes y cuándo empezaste a interesarte por el arte?

To begin with, Where do you come from and when did you become interested in art?

RAIMON SIBILO

Nací en Holanda donde he vivido hasta el 2011, que fue cuando me mudé a Berlín. Entre medias, estuve un año en Bruselas (2004-2005) estudiando cine en la Academia de Arte St. Lukas. Tras un año decidí cambiar de estudios e ir a la escuela de arte de St. Joost en Bolduque (Países Bajos) (2005-2009). Comencé mi periodo de estudios en Diseño Comercial, Presentación & Comunicación (Diseño gráfico) en Sint Lucas, Boxtel. Supe desde muy temprana edad que quería hacer algo creativo. De pequeño quería ser arquitecto, pero cuando crecí empecé a interesarme más por otras formas de expresión creativas. Cuando estaba finalizando en Sint Lucas supe que no era eso lo que realmente estaba buscando. La industria comercial y la falta de libertad en mi trabajo era el gran motivo. Así que como ya he dicho antes, en el 2005 comencé a estudiar en la academia de arte de St. Joost, donde encontré la libertad creativa que tanto deseaba.

I am born in The Netherlands, where I lived till 2011 when I moved to Berlin (2011). In between I lived 1 year (2004-2005) also in Brussels for a study film at the Art Academy St. Lukas. After one year I decided to switch study and do the Art Academy St. Joost in 's-Hertogenbosch (NL) (2005-2009). I started my study period with a study Commercial design, presentation & communication (Graphic Design) at Sint Lucas in Boxtel. I knew from a young age that I wanted to do something creative. As young child I wanted to be an architect, but when I grew up I started to be more interested in other creative forms of expression. I finished the Sint Lucas while I already quickly realised that this was not exact what I was looking for. The commercial industry and the lack of freedom in my work was the main reason for this. So as noted before in 2005 I started at academy for fine art St. Joost, which gave me

the creative freedom I was looking for.

IA *2_ ¿Cómo definirías tu trabajo?*

How would you define your work?

RS Soy un artista multidisciplinar. Me puedes llamar también artista conceptual pero prefiero no definirme así. En mi opinión se ha convertido en una palabra bastante fea. Me da la sensación de que la estética importan cada vez menos en el arte conceptual, mientras que creo que la idea (el concepto) es al menos tan importante como la ejecución de la idea. Busco el balance constante entre idea/concepto y estética/ejecución de la idea en sí.

Mi trabajo es humorístico, sarcástico, irónico, lúdico, crítico, (una mirada de la sociedad/de la humanidad) donde a su vez existen y no existen las referencias y el simbolismo. Mis principales ejemplos en este momento son Francis Alÿs y Martin Parr. He empezado a trabajar en proyectos fundamentados, con esto quiero decir que esto realizando proyectos de cooperación y de larga duración en su producción, y que a menudo no tienen un final claro.

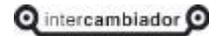
I am a multidisciplinary artist. You could call me also a conceptual artist but I prefer not to define me as so. In my opinion this became a rather ugly word. I got the feeling that esthetics less and less matter within conceptual art, while I think the idea (concept) is at least just as important as the execution of the idea. I search a constant balance between idea/concept and esthetics/execution of the idea.

My work is humoristic, sarcastic, ironic, playful, critical (view on society/mankind), with existing and nonexisting symbolism and references. My main examples at this moment are Francis Alÿs and Martin Parr. I started to work more and more project based, with this I mean, series and cooperation projects, I'm working on which are long lasting in production and often have no clear endpoint.

En estos dos meses de concentración total en mi trabajo artístico, he tenido la oportunidad de evaluar y pensar con mayor claridad sobre mi trabajo actual, pasado y futuro.



Raimon Sibilo presentando su trabajo en el estudio
Intercambiador ACART. (Madrid, 2015)



IA 3_ Cuéntanos brevemente el proyecto por el que has venido y si ha cambiado durante tu estancia.

Tell us briefly about the project which are you currently working on and if it has changed during your stay here.

RS Tengo un par de proyectos de larga duración *999 Profiles but it still ain't me* (una serie de fotos de facebook sobre cómo actuar en las redes sociales), *Moving Profiles* (como reacción de las 999 series que comencé a hacer de perfiles en movimiento, GIF animados), *Urban Nature* (una serie de fotos sobre la forma en que tratamos de llevar la “naturaleza” a nuestras vidas y la forma en que la naturaleza trata de conquistar la vuelta al mundo del que erradicamos a la propia naturaleza), *Claim my Art* (una reacción irónica a la industria del arte conceptual), *RE.SET collective* con Eugenie Novellati (un proyecto de performance en foto, más formal/estético y relacionado con la industria de la moda) y unos cuantos más.

Todos estos proyectos no han cambiado realmente durante mi estancia en Madrid, pero siguen estando ahí aunque esté trabajando en mi nuevo proyecto durante el periodo de residencia en Madrid.

I have a few long lasting projects, *999 Profiles but it still ain't me* (photo series on Facebook about the way people act on social media), *Moving Profiles* (as reaction on the 999 series I started making moving profiles, animated GIF), *Urban Nature* (photo series on the way we try to bring “nature” in our lives and the way nature tries to conquer back the world in which we eradicated the nature), *Claim my Art* (a ironic reaction on the conceptual art industry), *RE.SET collective* with Eugenie Novellati (a photo performance project, more formal/esthetic and connected to Fashion industry) and a few more.

These projects didn't really changed during my stay in Madrid and continue to go on while I'm here and work on my new project for my Artist Residence period in Madrid.

IA 4_ ¿Por qué Madrid?

Why Madrid?

RS Me describo como un vagabundo de un determinado paisaje digital, con esto quiero de-

cir que obtengo mi inspiración y trabajo en parte de los paisajes urbanos, de las grandes ciudades, de los lugares que adoptamos los paisajes originales (la humanidad). Esa es también una de la principales razones por las que me fuí a vivir a Berlín y por la que elegí hacer una residencia artística en Madrid. Madrid es una gran ciudad, la capital de España, con muchos paisajes distintos dentro de la propia ciudad. Ya he visto el gueto, las calles comerciales más elegantes, las áreas más artísticas, el barrio chino, las zonas más turísticas, parques enormes y mucho más.

I describe myself as a “beachcomber in a concrete, digital landscape”, with this I mean that I collect my inspiration and work for one part from the urban landscapes, the big cities, the places where we (mankind) adapted the original landscape the most. That's also one of the main reasons I went to life in Berlin and it's also the reason I chose for Madrid to do a Artist Residence. Madrid is a big city, the capital of Spain, with a lot of different landscapes within the city. I already saw the ghetto, the posh shopping streets, the more artistic areas, a Chinese district, the very touristic areas, huge parks and more.

IA 5_ ¿Has realizado otras residencias artísticas? ¿Qué destacarías de tu experiencia en ellas?

Have you ever made an other artist residencies? What would you highlight about your experience there?

RS No, esta es mi primera experiencia pero indudablemente no la última. Estoy solicitando para ir próximamente a Japón y a Corea.

No, this is my first experience but definitely not my last. I'm applying for Japan and Korea next.

IA 6_ ¿Cómo valoras tu experiencia en Intercambiador?

How would you value your experience in Intercambiador?

RS Estoy disfrutando mucho estos dos meses de concentración total en mi trabajo artístico. Tengo la posibilidad de evaluar y pensar con mayor claridad sobre mi trabajo; presente, pasa-



Conferencia en el estudio Intercambiador ACART



Parte de la exposición *Gracias por su visita* en Espacio Trapezio



Pieza de la exposición *Gracias por su visita*

I enjoyed the 2 month period of complete focus on my art a lot. I have the possibility to evaluate and think more clearly about my work; present, past and future.

IA 7_ *Según lo que conoces hasta ahora ¿Qué opinas de la escena artística madrileña?*

Regarding with what you know so far, What do you think about the art scene in Madrid?

RS Con la información que he recibido hasta ahora tengo la sensación de que la escena artística aquí es enorme. Hay varias academias de arte, museos con los artistas más famosos del mundo y muchas salas de exposiciones con artistas más underground/desconocidos.

With the knowledge I have received till now I got the feeling that the art scene is huge here. There are multiple art academies, museums with the most famous artists from the world and a lot of exhibition places with more underground/unknown artists.

IA 8_ *¿Qué otros proyectos tienes en estos momentos en mente?*

Which other projects do you have now in mind?

RS Mi mente está llena de proyectos, pero intento concentrarme primero en los proyectos en los que ya estaba trabajando antes de añadir uno nuevo, pero para haceros una idea de lo que planeo hacer en mis nuevos proyectos en el futuro, os digo algunos ejemplos: Quiero hacer un Zine mensual con un pequeño equipo y algunos artistas invitados. Quiero crear un segundo colectivo con un pequeño grupo de personas, inspirada en la fotografía Magnum y la fotografía instantánea (antes de la fotografía digital) y quiero empezar un partido político ficticio a nivel mundial.

My mind is full of projects, but I try to focus first on the projects I'm already working on before I add a new one, but to give idea about what I plan to do for new projects in the future, here a few examples: I want to do a monthly Zine with a small crew and some guest artists. I want to set up a second collective with a small group of people, inspired by Magnum Photography and snapshot photography (before digital photography) and I want to start a fictional political world party.

raimonsibilo.com

Texto: Tutupé Canapé

Fotografía: Marta Goro

Traducción y edición gráfica: Beatriz Pellés

Gracias a la colaboración de:

 **espacio
trapézio**

Quinta
del sordo

¿Te consideras vinculado con el arte contemporáneo?
¿quieres participar publicando tu artículo?
... además lo quieres hacer con tu propio estilo: puedes hacerlo!

LA FALTA DE PARTICIPACIÓN
TENDRÁ COMO RESULTADO
UNA NO REVISTA

Esperamos vuestros artículos, críticas, debates ... para publicarlos.

Nos gustaría contar con vosotros para difundir esta iniciativa editorial y animar a los artistas, gestores, comisarios ... a participar en este proyecto.

Entendiendo así la revista, estamos más cerca de nuestros objetivos.



in progress
in process

Está dirigida a la **difusión y debate artístico**, por lo que todos los que, a partir de esta premisa, quieran escribir en relación con el arte contemporáneo (artistas de cualquier disciplina, exposiciones, proyectos, opiniones ...) pueden hacerlo, incluso difundir proyectos personales, debatir, cuestionar, incrementar la información de alguna de las publicaciones ...

Se trata de que el proyecto #TAP magazine fluya y se **autoedite** en la medida de lo posible con el menor número de imposiciones o condiciones a priori.

A partir del 31 de octubre de 2014 **no hay maquetación única**. Esto quiere decir que cada uno editará como quiera su artículo. La extensión, fotografías, diseño ... será por cuenta de quien lo escribe.

La participación colectiva se hará notar también en la **portada**. El diseño lo propondrá cualquier artista, colectivo, gestor cultural, comisario que esté interesado. Se elegirá la primera que se reciba, en el supuesto de que nadie la enviase saldrá en blanco con el logo, ISSN y resto de requisitos que como revista registrada tiene que cumplir

La revista tendrá el contenido de los artículos recibidos dentro del **plazo** de los últimos 7 días antes de concluir el bimestre (octubre, diciembre, febrero, abril, junio y agosto).

Se pueden enviar en **formato** word o pdf firmados por el autor, tamaño DIN A4, orientación vertical con dirección de contacto y/o web.

La dirección de **correo electrónico** para la recepción de propuestas es:
takeawayprocess.artist@gmail.com

SIN CONTENIDO

Las páginas pueden estar escritas por: artistas, críticos, historiadores, gestores culturales, estudiantes cualquier persona interesada por la cultura que esté dispuesta a hablar de arte contemporáneo

¿LO QUIERES HACER?

SIN CONTENIDO

Las páginas pueden estar escritas por: artistas, críticos, historiadores, gestores culturales, estudiantes cualquier persona interesada por la cultura que esté dispuesta a hablar de arte contemporáneo

¿LO QUIERES HACER?

SIN CONTENIDO

Las páginas pueden estar escritas por: artistas, críticos, historiadores, gestores culturales, estudiantes cualquier persona interesada por la cultura que esté dispuesta a hablar de arte contemporáneo

¿LO QUIERES HACER?



ISSN 2341-3719